

LETTERKUNDE

Pas een van de onderstaande methodes toe op een van de behandelde Nederlandstalige teksten uit de moderne of postmoderne periode

1. Narratologie

- J. Gera – A. Agnes Sneller: 'Narratologie' in: *Inleiding literatuurgeschiedenis voor de internationale neerlandistiek*. Hilversum: Verloren, 2010, pp. 107 -110.
- Ann Rigney: 'Verhalen' in: Kiene Brillenburg Wurth & Ann Rigney [red.]: *Het leven van teksten. Een inleiding tot de literatuurwetenschap*. Amsterdam: AUP, 2006, pp.183 – 188.
- W. Smid: 'The fictive narrator' in *Narratology. An Introduction*. Berlin/New York: Walter de Gruyter GmbH, 2010, pp. 57-77.

2. Postkolonialisme

- J. Gera – A. Agnes Sneller: 'Postkolonialisme in Nederlandstalige context' in: *Inleiding literatuurgeschiedenis voor de internationale neerlandistiek*. Hilversum: Verloren, 2010, pp.156 – 160.
- Kiene Brillenburg Wurth: 'Literatuur als koloniaal en postkoloniaal discours' in: Kiene Brillenburg Wurth & Ann Rigney [red.]: *Het leven van teksten. Een inleiding tot de literatuurwetenschap*. Amsterdam: AUP, 2006, pp. 365 – 394.
- 'Postkolonialisme' uit *Literatuur in de wereld. Handboek moderne letterkunde*. (red.) Jan Rock, Gaston Franssen en Femke Essink, 135-143.
- R. Raben: 'Postkoloniaal in de lange jaren vijftig. De dekolonisatie in de Nederlandse literaire cultuur' in: Werkgroep Indisch-Nederlandse Letterkunde: *Indische Letteren*. 2019, Jaargang 34.
- J. Bel: 'Koloniaal literatuur: hitte en bronst versus ethiek en politiek' in: *Bloed en rozen. Geschiedenis van de Nederlandse literatuur 1900-1945*. Amsterdam: Prometheus, 2018. pp. 820-844.

3. Feministische literatuurbenadering

- Frans Willem Korsten: 'Benadering 7: feministische literatuurwetenschap' in *Lessen in literatuur*. Nijmegen: Vantilt, 2009, pp. 171 – 173.
- Maaïke Meijer: '1. Sekse en structuuranalyse' in: *In tekst gevat. Inleiding tot een kritiek van representatie*. Amsterdam: AUP, 1996, pp. 5 – 17.
- 'Gender' uit *Literatuur in de wereld. Handboek moderne letterkunde*. (red.) Jan Rock, Gaston Franssen en Femke Essink, 128-134.
- J. Bel: "'Le chemin des dames': vrouwen in de letteren' in: *Bloed en rozen. Geschiedenis van de Nederlandse literatuur 1900-1945*. Amsterdam: Prometheus, 2018. pp. 692-701.

4. Ideologiekritiek

- J. Gera – A. Agnes Sneller: 'Ideologiekritiek' in: *Inleiding literatuurgeschiedenis voor de internationale neerlandistiek*. Hilversum: Verloren, 2010, pp. 87 – 89.
- Frans Willem Korsten: 'Benadering 3: ideologiekritiek' in: *Lessen in literatuur*. Nijmegen: Vantilt, 2009, pp. 80 – 82.
- Ernst van Alphen en Maaïke Meijer: 'Inleiding' in: *De canon onder vuur. Nederlandse literatuur tegendraads gelezen*. Amsterdam: Van Gennep 1990, pp. 7 – 19.
- E. Kummer: 'Ideologische lectuur' in: *Literatuur en ideologie*. Amsterdam: Huis aan drie gedachten, 1985. pp. 59-85.

5. Intertekstualiteit

- Frans Willem Korsten: 'Benadering 5: dialogisme en intertekstualiteit' in *Lessen in literatuur*. Nijmegen: Vantilt, 2009, pp. 128 – 129.
- Ann Rigney: 'Teksten en intertekstualiteit' in: Kiene Brillenburg Wurth & Ann Rigney [red.]: *Het leven van teksten. Een inleiding tot de literatuurwetenschap*. Amsterdam: AUP, 2006, pp. 79 – 111.
- Maaïke Meijer: 'Intertekstualiteit en culturele studies: een pleidooi. Intertekstualiteit moet blijven: de relatie tussen teksten en media' in: Yra van Dijk, Maarten De Pourcq, Carl De Strycker [red.]: *Draden in het donker. Intertekstualiteit in theorie en praktijk*. Nijmegen: Vantilt 2013, pp. 267 – 286.
- Maaïke Meijer: 'Intertekstualiteit' in: *In tekst gevat. Inleiding tot een kritiek van representatie*. Amsterdam: AUP 1996, pp.18 – 37.

6. Oudere literatuur vertalen: Van den vos Reynaerde

- *Reynaert in tweevoud. Deel 1. Van den vos Reynaerde*. André Bouwman en Bart Besamusca (eds.), Bert Bakker, Amsterdam 2002. URL: https://www.dbnl.org/tekst/_vos001vosr25_01/index.php
- Hubert Slings (samenstelling), *Reynaert de vos*. Tekst in Context 3, 1999.
- Frits van Oostrom, *Stemmen op schrift. Geschiedenis van de Nederlandse literatuur vanaf het begin tot 1300* (2016), [464-502](#): 'Mr. Willem'.
- Paul Wackers. 'De Nederlandse Reynaert-traditie in prenationaal, nationaal en transnationaal perspectief', *Internationale Neerlandistiek. Jaargang 48*. Amsterdam University Press, Amsterdam 2010, pp. 22-32. URL: https://www.dbnl.org/tekst/_nee005201001_01/_nee005201001_01_0029.php
- Literatuurgeschiedenis.nl (met extra literatuur onderaan): <https://www.literatuurgeschiedenis.org/teksten/van-den-vos-reynaerde>
- Holmes, James S. 'De brug bij Bommel herbouwen'. In: Ton Naaijken et al. (Ed.). *Denken over vertalen*. Nijmegen: Vantilt, 2004, pp. 273-278.
- Marijke Mooijart & Marijke van der Wal, *Nederlands van de middeleeuwen tot de gouden eeuw. Cursus Middenlands en vroegnieuwlands*, Nijmegen, Uitgeverij Vantilt, 2008;
- *PETRA-E Framework for the education and training of literary translators* URL: <https://petra-education.eu/framework-literary-translation/>

7. Knooppunten: Migratie en literatuur

- Nathalie Heinich (2018/2019), Identiteit is niet eendimensionaal (en ook niet tweedimensionaal). Uit: *Wat onze identiteit niet is*. (pp. 51-66)
- Minnaard E. (2018), Oscillating between Margin and Centre: Dutch Literature of Migration. In: Sievers W., Vlasta S. (Eds.) *Immigrant and Ethnic Minority Writers since 1945. Fourteen National Contexts in Europe and Beyond*. Leiden; Boston: Brill Rodopi. 355-387.
- Simone Zeefuik en Wayne Modest (2019), Het belang van perspectief. In: *Woorden doen ertoe. Een incomplete gids voor woordkeuze binnen de culturele sector* (pp. 35-39)
- Mira Feticu. *Liefdesverklaring aan de Nederlandse taal*. (2023) De geus, Amsterdam.
- Lale Gül *Ik ga leven*. Prometheus (2021)
- 'Vijf gedichten van Rodaan Al Galidi': In *Armada. Tijdschrift voor wereldliteratuur*. (augustus, 2016). URL: <https://armadawereldliteratuur.nl/2016/08/01/vijf-gedichten-van-rodaan-al-galidi/>
- Arjaan van Nimwegen. 'Hongritude', in *Hollands Maandblad*. Jaargang 1996 (578-589), 21-31. Amsterdam: Uitgeverij L.J. Veen, 1996. URL: https://www.dbnl.org/tekst/_hol006199601_01/_hol006199601_01_0027.php
- Arjaan van Nimwegen. Vijf sonnetten uit het cyclus 'Verwant'. In *De tweede ronde. Tijdschrift voor literatuur. Zomer 1993*. Jaargang 14, 20-22. Amsterdam, 1993. URL: https://www.dbnl.org/tekst/_twe007199301_01/_twe007199301_01_0048.php
- Emy Koopman. *Kindertrein uit Boedapest*. Ambo Anthos, 2023.
- Radna Fabias, *Habitus*, De Arbeiderspers, Amsterdam, 2018.

- Ellen Deckwitz. *Hogere Natuurkunde*. Uitgeverij Pluijm, 2019.

8. Knooppunten: De circulatie van Nederlandstalige literatuur en culturele transfer

- Naaijken, A.B.M., 'Instroom, invloed, impact. Over de rol van vertalingen in culturele uitwisselingsprocessen'. In: Fenoulhet, Jane & Renkema, Jan (red.) *Internationale neerlandistiek: een vak in beweging. Lage Landen Studies 1*. Gent, Academia Press, 2010. pp. 81-94.
- Göpferich, Susanne. 'Transfer and Transfer Studies.' p.374-377. In *Handbook of Translation Studies*. Volume 1. Yves Gambier and Luc van Doorslaer (reds). Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins. 2010.
- Nico Wilterdink, 'Breaching the dyke: the international reception of contemporary Dutch translated literature', in Elke Brems, Orsolya Réthelyi and Ton van Kalmthout (eds.) *The Circulation of Dutch Literature*, Leuven, 2017.
- Elke Brems, Orsolya Réthelyi and Ton van Kalmthout, 'Dutch on the Move. Studying the Circulation of Smaller Literatures', in Elke Brems, Orsolya Réthelyi and Ton van Kalmthout (eds.) *The Circulation of Dutch Literature*, Leuven, 2017.
- Krisztina Gracza and Orsolya Réthelyi. 'Standard and dissenting pathways in the translation trajectories of children's literature from Dutch to Hungarian'. In Jack McMartin and Paola Gentile (eds.). *Literary Translation Policy: Cases from the Low Countries*. Routledge, 2025

9. Knooppunten: Recente Nederlandstalige literatuur

- Demeyer, Hans en Sven Vitse, '[De affectieve dominant. Een ideologiekritische lezing van recent Nederlandstalig proza](https://www.dbnl.org/tekst/tij003201801_01/tij003201801_01_0017.php)', *TNTL* 3 (2018) 220-244 (lees 2.1 en 2.2 op pp. 220-228). URL: https://www.dbnl.org/tekst/tij003201801_01/tij003201801_01_0017.php
- Yra van Dijk. *Relationisme. Personages verweven met elkaar, natuur en technologie*, Literatuurgeschiedenis.nl URL: <https://www.literatuurgeschiedenis.org/21e-eeuw/relationisme>
- Tobi Lakmaker *De geschiedenis van mijn seksualiteit* (Das Mag, 2021)
- Eva Meijer. *Voorwaarts* (Cossee, 2019)
- Peter Verhelst., *Geschiedenis van een berg* (2013),
- Blees, Gerda. *Wij zijn licht*. Podium, 2020,
- Elfie Tromp, *PIETÀ* (De Geus, 2021)

10. Knooppunten: Kinderliteratuur

- Wim Hofman. *Zwart als inkt. is het verhaal van Sneeuwwitje en de zeven dwergen*. Auteur: Uitgeverij: Querido, 1997.
- Michaël De Cock. *Rosie en Moussa*. Uitgeverij Querido, Amsterdam. 2010.
- Dolf Verroen. *Slaaf kindje slaaf*. Leopold, 2006.
- Co van der Steen Pijpers: *Barendje en het Hongaartje*. Callenbach, [s.d.].
- *ANNET SCHAAP. LAMPJE. QUERIDO, 2018.*
- Vanessa Joosen, Katrien Vloeberghs: *Uitgelezen jeugdliteratuur: een ontmoeting met traditie en vernieuwing*, LannooCampus 2008. Inleiding, hoofdstuk 1 & 2 (pp. 13-62)
- Jan Van COILLIE. 'Hoofdstuk 6: Kinder- en jeugdboeken van vroeger tot nu'. In *Leesbeesten en boekenfeesten. Hoe werken (met) kinder- en jeugdboeken?* Leuven: Davidsfonds / Infodok, 2007.
- Krisztina Gracza and Orsolya Réthelyi. 'Standard and dissenting pathways in the translation trajectories of children's literature from Dutch to Hungarian'. In Jack McMartin and Paola Gentile (eds.). *Literary Translation Policy: Cases from the Low Countries*. Routledge, 2024

TAAL- EN VERTAALWETENSCHAP**1. Algemene taalwetenschap**

Algemene kenmerken van menselijke taal. Subdisciplines en onderzoeksgebieden van de taalwetenschap.

- Ruigendijk, E., De Belder, M., & Schippers, A. (2021). *Inleiding Nederlandse taalkunde. Voor aankomende neerlandici intra en extra muros*. Amsterdam University Press. **Hoofdstukken 1, 2**
- Hulshof, H., Rietmeijer, M., & Verhagen, A. (2009). *Taalkunde voor de tweede fase van het VWO*. Amsterdam University Press. **Hoofdstuk 1: pp. 11-31.**
- Baker, A., Don, J., & Hengeveld, K. (Red.). (2012). *Taal en taalwetenschap* (2nd ed). Wiley-Blackwell. **Deel I: hoofdstukken 1,2; Deel II: hoofdstukken 4, 5.**
- Toorn, M. C. van den (1992). *Nederlandse taalkunde* (8. ed.). Utrecht: Het Spectrum. **pp. 11-14.**
- Uhlenbeck, E. (1980). *Taalwetenschap* (9. ed.). Den Haag: De Nederlandsche Boek- en Steendrukkerij voorheen H.L. Smits. http://www.dbnl.org/tekst/uhle001taal01_01/index.php. **Hoofdstuk 1. (inleiding): pp. 9-19.**
- Smedts, Willy, en William van Belle. (2012). *Taalboek Nederlands*. Zesde, Bijgewerkte uitgave. Kalmthout: Uitgeverij Pelckmans. **Hoofdstuk II (pp. 41-59)**

Aanvullende bronnen in het Hongaars:

- Kenesei, I. (Szerk.). (2004). *A nyelv és a nyelvek* (5. ed.). Budapest: Akadémiai Kiadó. **1. fejezet: pp. 17-61; 2. fejezet: pp. 66-105.**
- Kálmán, L., & Trón, V. (2007). *Bevezetés a nyelvtudományba* (2. ed.). Budapest: Tinta Könyvkiadó. **1. fejezet: 10-23; 2. fejezet: pp. 24-33.**

2. Sociolinguïstiek

Basisbegrippen van de sociolinguïstiek (norm, standaardtaal, taalvariëteiten, variatie en verandering etc.)

- Boves, T., & Gerritsen, M. (1995). *Inleiding in de sociolinguïstiek*. Utrecht: Spectrum. **(hoofdstukken: 1., 2., 5., 6., 7.)**
- Wardhaugh, R. (2006). *An Introduction to Sociolinguistics* (5de dr.). Blackwell. **(hoofdstukken: 1, 2, 4, 5, 6, 7, 8)**
- <http://neon.niederlandistik.fu-berlin.de/nl/nedling/langvar> - via deze link onder het deel *Taalvariatie*, de volgende onderwerpen: [themaoverzicht](#); [Suriname](#); [Zuid-Afrika](#); [Taalvariatie in de Lage Landen](#); [Belgisch Nederlands](#); [Dialecten](#); [Sociolecten](#); [Straattaal](#); [Begrippen](#); [Pidgins en creooltalen](#); [Taal of dialect?](#); [Sociolinguïstiek](#)
- Smedts, Willy, en William van Belle. (2012). *Taalboek Nederlands*. Zesde, Bijgewerkte uitgave. Kalmthout: Uitgeverij Pelckmans. **Hoofdstuk I.3 (pp. 28-32)**

Aanvullende bronnen in het Hongaars:

- Wardhaugh, R. (1995). *Szociolingvisztika*. (M. Pap, Vert.). Budapest: Osiris-Századvég. **(hoofdstukken: 1., 2., 3., 4., 9., 11., 12., 13., 14.)**

3. Taalkunde als wetenschap

Wetenschappelijke pretentie van taalkunde. Kenmerken van taalwetenschappelijk onderzoek. Structuur van taalwetenschappelijke papers.

- Toorn, M. C. van den (1992). *Nederlandse taalkunde* (8. ed.). Utrecht: Het Spectrum. **pp. 11-14.**
- Tiggeler, E. (2004). *Schrijfgids voor studenten : eerste hulp bij schrijfproblemen en taalvragen*. Den Haag: Sdu.

- [Methodiek van toegepast onderzoek/Toegepast wetenschappelijk onderzoek - Wikibooks](#)
Nieuwe versie: [Meten en onzekerheid/Onderzoek - Wikibooks](#)
- Uhlenbeck, E. (1980). *Taalwetenschap* (9. ed.). Den Haag: De Nederlandsche Boek- en Steendrukkerij voorheen H.L. Smits. http://www.dbnl.org/tekst/uhle001taal01_01/index.php. **Hoofdstuk 2: pp. 20-62.**
- Daan, J., Deprez, K., Hout, R. van, & Stroop, J. (1985). *Onze veranderende taal: [recente inzichten over taalgebruik en taalverwerving bestemd voor onderwijsgeevenden en ouders]* (1. ed.). Utrecht/Antwerpen: Spectrum. **pp. 141-160**

Aanvullende bronnen in het Hongaars:

- Nádasdy Ádám. (2020). *Kalauz a nyelvészi gondolkodáshoz*. Betekintés. Budapest: Akadémiai Kiadó. https://mersz.hu/dokumentum/m767kanyg_1/.
- Kálmán, L., & Trón, V. (2007). *Bevezetés a nyelvtudományba* (2. ed.). Budapest: Tinta Könyvkiadó. **1. fejezet: pp. 10-23**
- Kenesei, I. (Szerk.). (2004). *A nyelv és a nyelvek* (5. ed.). Budapest: Akadémiai Kiadó. **2. fejezet: pp. 66-105.**
- Toorn, M. C. van den (1992). *Nederlandse taalkunde* (8. ed.). Utrecht: Het Spectrum. **pp. 23-38.**

4. Historische taalkunde – Történeti nyelvtudomány

Kenmerken van taalvewantschap. Vormen van taalverandering. Plaats van het Nederlands in de Germaanse taalfamilie. Belangrijkste taalveranderingen in het Nederlands vanaf het Oudnederlands tot nu. Belangrijkste taalinterne en taalexterne aspecten van de ontwikkeling van de Nederlandse standaardtaal.

- Bennis, H., Cornips, L., & Oostendorp, M. van (2004). *Verandering en verloedering: normen en waarden in het Nederlands*. Amsterdam: Amsterdam University Press/Salomé.
- Appel, R. et al (2002). *Taal en taalwetenschap*. Blackwell Publishing. **Deel VI: hoofdstukken 17,18.**
- Sijs, N. van der (2005). *De geschiedenis van het Nederlands in een notedop*. Amsterdam: Bert Bakker. **pp. 15, 20, 33-45, 56-65, 70-71, 79-87, 98-100, 103-108, 119-126.**
- Bree, C. van (1996). *Historische Taalkunde* (2. ed.). Leuven: Acco. http://www.dbnl.org/tekst/bree001hist01_01/ **Deel 1: pp. 33-84.**
- Sijs, N. van der, & Willemyns, R. (2009). *Het verhaal van het Nederlands. Een geschiedenis van twaalf eeuwen*. Bert Bakker. **Hoofdstuk 8 t/m. 12: pp. 175-301**

Aanvullende bronnen in het Hongaars:

- Nádasdy, A. (2003). *Ízlések és szabályok : írások nyelvről, nyelvészetről, 1990-2002*. Budapest: Magvető. **Az eredeti és ténylege: pp. 161-167**
- Kiss, J., & Pusztai, F. (Szerk.). (2003). *Magyar Nyelvtörténet*. Osiris tankönyvek. Budapest: Osiris. **1. Fejezet (Általános kérdések): pp.11-68.**

5. Klankleer

De Nederlandse fonemen en hun articulatorische kenmerken. Belangrijkste fonologische regels van het Nederlands. Relatie van spelling en spraak

- Heemskerk, J., & Zonneveld, W. (2000). *Uitspraakwoordenboek*. Utrecht: Het Spectrum. **Fonologische inleiding: pp. 11-42.**
- Woordenlijst Nederlandse Taal. **Inleiding:** <http://woordenlijst.org/leidraad/inhoudsopgave/>
- Kooij, J. G., & Van Oostendorp, M. van (2003). *Fonologie: Uitnodiging Tot De Klankleer Van Het Nederlands*. Amsterdam: Amsterdam University Press. **Hoofdstuk 1: pp. 11-31.**

- Fontein, A.M., en A. Pescher-ter Meer. (2016). Nederlandse grammatica voor anderstaligen. Gewijzigde herdruk. Utrecht: NCB Uitgeverij. **Hoofdstuk 1 (De spelling)**
- Smedts, Willy, en William van Belle. (2012). *Taalboek Nederlands*. Zesde, Bijgewerkte uitgave. Kalmthout: Uitgeverij Pelckmans. **Hoofdstuk II (pp. 41-59)**
- Craen, Piet van de. 2007. *Mensentaal: een inleiding tot de algemene taalwetenschap*. Brussel: VUB Press. **Hoofdstuk 5 (pp. 71-87)**
- [ANS | 1 De klankleer van het Nederlands](#)

Aanvullende bronnen in het Hongaars:

- Kenesei, I. (Szerk.). (2004). *A nyelv és a nyelvek* (5. ed.). Budapest: Akadémiai Kiadó. **pp. 63-76**. [A nyelv és a nyelvek - 8. Nyelvünk sokfélesége - MeRSZ](#)
- Kálmán, L., & Trón, V. (2007). *Bevezetés a nyelvtudományba* (2. ed.). Budapest: Tinta Könyvkiadó. **7. fejezet: pp. 86-104.**

6. Morfologie – Morfológia

Onderwerp en basisbegrippen van de morfologie. Productiviteit. Woordsoorten.

- Ruigendijk, Esther, Marijke De Belder, en Annelien Schippers. 2021. *Inleiding Nederlandse taalkunde. Voor aankomende neerlandici intra en extra muros*. Amsterdam: Amsterdam University Press. **Hoofdstukken 7, 8**
- Smedts, Willy, en William van Belle. (2012). *Taalboek Nederlands*. Zesde, Bijgewerkte uitgave. Kalmthout: Uitgeverij Pelckmans. **Hoofdstukken III.1,2,3 (pp. 61-97)**
- M. Klein & M.C. Van den Toorn (1991). *Praktische cursus zinsontleding*. Groningen: Wolters-Noordhoff. **79-107.** (woordsoorten)
- Booij, G & Van Santen, A. (1995) *Morfologie. De woordstructuur van het Nederlands*. **1-17.**
- <http://www.let.ru.nl/ans/e-ans/>: [Woordvormingsprocédés, Productiviteit](#)

7. Zinsleer

Zinsdelen, constituenten. Zonsoorten. Woordvolgorde. Systeem van hulpwerkwoorden.

- Klein, M., & Toorn, M. C. van den (2006). *Praktische cursus zinsontleding*. Groningen/Houten: Wolters-Noordhoff. **9-77.**
- Fontein, A.M., en A. Pescher-ter Meer. (2016). Nederlandse grammatica voor anderstaligen. Gewijzigde herdruk. Utrecht: NCB Uitgeverij. **Hoofdstuk 19 (Zinsbouw – syntaxis) (pp. 225-241)**
- [ANS | 19 De zin: algemeen](#)
- Toorn, M.C. van den (1987): *Nederlandse taalkunde* Utrecht: Het Spectrum. **169-176.**
- Smedts, Willy, en William van Belle. (2012). *Taalboek Nederlands*. Zesde, Bijgewerkte uitgave. Kalmthout: Uitgeverij Pelckmans. **Hoofdstukken V.1, V.4 (pp. 318-344; 303-316)**

Aanvullende bronnen in het Hongaars:

- Kenesei István (szerk., 2000): *A nyelv és a nyelvek*. Budapest: Corvina. **90-102.**

8. Lexicologie en lexicografie

Soorten woordenboeken. Structuur van woordenboeken. Basisbegrippen lexicologie en semantiek. Semantische relaties. Betekenisverandering.

- Geeraerts, D., & Janssens, G. (1982). *Wegwijs in Woordenboeken: Een Kritisch Overzicht Van De Lexicografie Van Het Nederlands*. Assen: Van Gorcum. **pp.1-33.**
- De *Inleiding* van de volgende lexicografische werken:
 - Boon, T. D., & Geeraerts, D. (Szerk.). (2005). *Groot Woordenboek Van De Nederlandse Taal* (14. ed.). Utrecht: Van Dale Lexicografie.
 - Sterkenburg, P. van, & Pijnenburg, W. (Szerk.). (1984). *Van Dale Groot Woordeneboek van Hedendaags Nederlands* (11. ed.). Utrecht/Antwerpen: Van Dale Lexicografie.
 - Vries, M. D., & Winkel, L. T. (1882). *Woordenboek der Nederlandsche taal. Internet versie*. M. Nijhoff/A.W. Sijthoff/SDU Uitgevers/INL. Elérés forrás <http://gtb.inl.nl/?owner=WNT>
- Smedts, Willy, en William van Belle. (2012). *Taalboek Nederlands*. Zesde, Bijgewerkte uitgave. Kalmthout: Uitgeverij Pelckmans. **Hoofdstukken III.4, 5, 6. (pp. 98-112)**
- http://www.projectx2002.org/nederlands_hotpots/semantiek.htm
- Bree, C. van (1996). *Historische Taalkunde* (2. ed.). Leuven: Acco. http://www.dbnl.org/tekst/bree001hist01_01/bree001hist01_01_0013.php. **Hoofdstuk 8: pp. 121-136.**

9. Vertaalwetenschap 1.

A fordítói tevékenység jellege. Fordítói kompetenciák. A fordítástörténet kezdetei. Az ekvivalencia fogalma a fordításelméletben. Fordítási technikák. Fordíthatóság-fordíthatatlanság. Reáliák.

- Bart I. & Rákos S. (szerk.): *A műfordítás ma*. 1981, Budapest: Gondolat.
- Bart István, Klaudy Kinga (szerk) *A fordítás tudománya. Válogatás a fordításelmélet irodalmából*. 1985, Budapest: Tankönyvkiadó **15-21**. [Jakobson: Fordítás és nyelvészet]
- Klaudy Kinga: *Fordítás I. Bevezetés a fordítás elméletébe*. Budapest: Scholastica 1997.
- Józán et al. (szerk.) *Kettős megvilágítás. Fordításelméleti írások Szent Jeromostól a 20. század végéig*. Budapest: Balassi 2007. **[7-21, 21-35, 119-150, 167-183]**

10. Vertaalwetenschap 2.

Fordításelmélet és szociolingvisztika. Fordításelmélet és pragmatika. Fordításelmélet és pszicholingvisztika. Explicitációs stratégiák. Stílus, norma. Fordítás és jelentés

- Langeveld, A. *Vertalen wat er staat*. Amsterdam: Arbeiderspers 1986.
- Klaudy Kinga: *Fordítás I. Bevezetés a fordítás elméletébe*. Budapest: Scholastica 1997.
- Kiefer Ferenc: *Jelentéselmélet*. Corvina. **pp. 13-54.**
- Kenesei István (szerk.): *A nyelv és a nyelvek*. 2000, Budapest: Corvina. **pp. 90-109. [Mondatok, Jelentések]; 193-218. [Beszéd és gondolkodás, Nyelv és megismerés]**